

# Nouvelles valaisannes

Autor(en): **Antonin, Philippe**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **33 (2006)**

Heft 134

PDF erstellt am: **25.04.2024**

## Nutzungsbedingungen

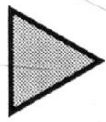
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## NOUVELLES VALAISANNES

Philippe Antonin - Philippe d'Alice, A Cobva de Conthey (VS)

### *O biau paï de Contei*

*On parle todzo mi du biau paï de Contei è on paï avoui ouna histoère di dja dè ontin. Iaé e Conte de Chavoi (Savoie) qu'on fi a guiere avoui Evequie de Chion (Sion). Chon leu qu'ion pfanto tote le veigne chu o coto. E paejan de Contei chon dè gro trahaïeu, chon achebin de vigneron e pouè de gro amateu de bèe vatze. A Contei ia de biau e de gro alpadze din o tin iae réne d'Hérens e d'Evolenarde. O dzo de vouè ia de vatze patenae quie an pa de côrne, mi de groche tètine. On fi de bon fromadze, de chèri, de motte quié chon vindouae tinkie a Chion é a leu d'Etat du Valei. Din o tin on fajé de bèe fite chu e alpadze, tui bean de bon fendant, pa de pekiette, on tzanta, on danthie avoui o cordéon. U mei d'ôu eire perto de groche fîte, on faje achebin de petchè fajé pa pfiji a incoura. E dzin mi retze aan de biau costume, e fène avoui a berette, o falbala ü o tsapé du fite religieuse. E jome aan de gro dra avoui ouna mochette e on tzapé tö de bron abehia.*

### *A Cobva de Contei*

*la trinte an, Loui Bertoze a fondo a chochiete po fire revivre o pacho, po fire cognetre u dzoéne o biau patoue da commaune. A chochiete ère cogniue din to o Valei, meime in*

### *Le beau pays de Conthey*

On parle toujours plus de notre belle commune pour sa situation géographique, son histoire très riche au carrefour de luttes interminables entre l'Evêque de Sion, les Comtes de Savoie et les guerres intestines (Conthey-Savièse). Les Contheysans ont travaillé la vigne depuis fort longtemps. Les magnifiques alpages étaient occupés par de belles Hérensardes et Evolénardes.

Aujourd'hui des tachetées sans cornes, aux grandes tétines, nous regardent sans intelligence si chère à nos belles vaches d'Hérens.

Dans le temps passé, les fêtes sur les alpages étaient fréquentes, on buvait du bon vin, pas de la piquette, on chantait en patois, on dansait et on mangeait la raclette si célèbre en Europe (AOC). On faisait aussi quelques petits péchés qui ne plaisaient pas au curé de la paroisse.

### *A Cobva de Conthey*

Il y a trente ans, Louis Berthouzoz, notre cher régent, a fondé le groupe *Patoisants et Vieux Costumes* afin de perpétuer les vieilles traditions et le parler de nos ancêtres. Quel enthousiasme! Au début, nous étions fiers de nos beaux costumes reproduits fidèlement. Les femmes belles, gracieuses avaient le don

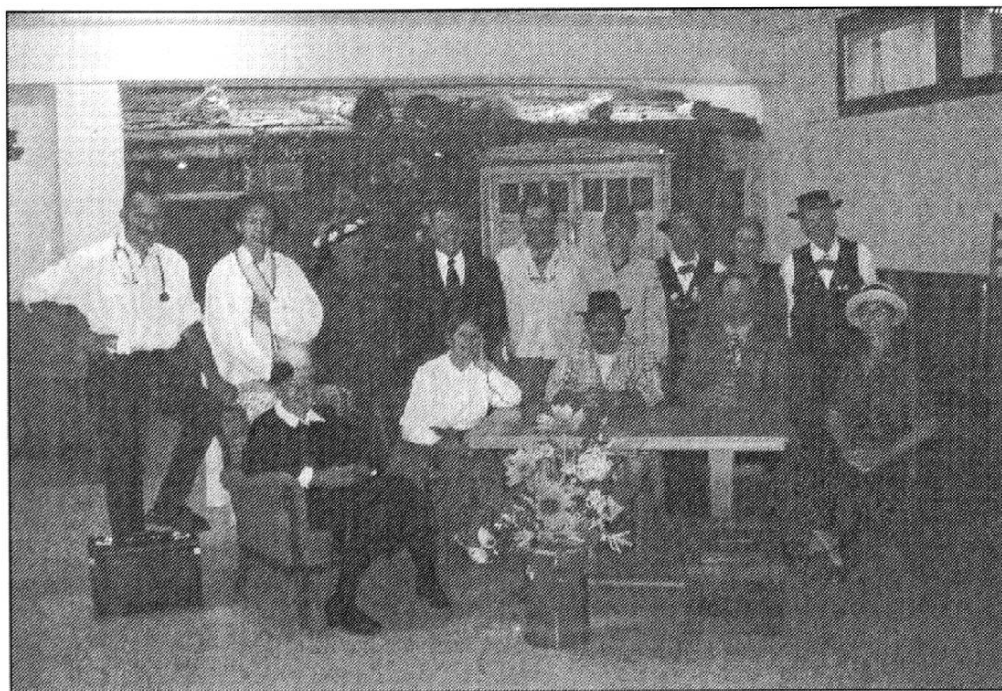
*Allemagne e in Chuiche Allemande, on eire quarante home e femme avoui ouna binde de dzoène tui avoui o costume du vieu tin. Avoui e jan e membre fondateu chon enü vieu, d'atro chon mö (choëni) e dzoène chon partei trahaie, che chon mariaui, u dzo de vouè no chin pa tui quie ouna vinteine de patouéjan, todzo avoui o foua chacro po o patoué, mi ia pami quié quaquie dzoène de vinte an. Nin on biau lokal po che retroa, po e repetection e po descuta in patoué, beire on vére u po ouna raclette. No chin de bon compagnon, a a Cobva chon e fene quié comandon mi chon brave avoui e j'ome. Nin todzo de pfiji de no vere, mi avoui e dzoène e molijia de parla patoué mi chon todzo contin de no avouire descuta de tzanta de tzan du vieu tin, u bin de tzan de no j'ami de Fouié (Fully). Po e akiuto, no fajin tui e j'an ouna veilla din a chale de no j'ami d'a fanfare*

d'attirer les regards et les photographies. Nous étions connus dans tout le Valais, en Suisse allemande et même en Allemagne. Les sorties étaient nombreuses; nous étions les ambassadeurs de notre commune et du Valais. Merci à tous! Avec les années, les membres fondateurs ont vieilli; certains sont morts trop tôt (souvenirs).

Aujourd'hui, nous sommes vingt patoisants, hommes et femmes. Quelques jeunes sont très actifs, mais sont pris par leur travail, leurs amours et la société moderne boulimique.

Nous avons une magnifique salle pour les répétitions, les retrouvailles très amicales, que nous louons aussi pour diverses manifestations.

Chez nous, ce sont les femmes qui commandent, mais elles sont braves et pardonnent quelques excès bien qu'elles ne crachent pas dans le verre. Honneur à elles.



Le groupe théâtral de l'A Cobva.

*Edelweiss. Ia de piethe in patoué de Contei arandjae pè Alfonche Equo (Evéquoz). Loui Bertotze no ja achia de bèe piethe, mi o dzo de oué e fourni, no fo reprindre e viede, u troha aïeu on patoué protze du nontre.*

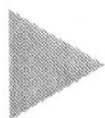
[VOIR L'AGENDA ROMAND]

*Po fourni, me fau demanda u Prejidan d'a commune, de mi no chôteni, de pa ubva quié nô chin e derei quié parlin ô patoué, apri nô iaré pami rin chu o pacho du anthian. E o derein momin po che dethona. On gran machi Me fau felechita leu quie ch'okuipon du patoué a Contei, in Valei è poué po e j'ami du Patoué. Me fâu achebin felechita leu quié fazon de lèvre in patoué, chon de gran temoignadze pô nô j'infan e po e chiecle à eni. O pacho de n'oultre paï e retze d'istoière, de bon e de croué momin. No fau vivre avoui o nontre tin, vouarda e choeini, ne pa ubva e anthian quie no j'an achia on biaï paï Valejan po todzo.*

Nous présentons chaque année une veillée à la salle de nos amis de la fanfare Edelweiss. Les pièces présentées sont issues pour la plupart du terroir, arrangées par notre spécialiste du patois, Alphonse Evéquoz. Notre ami, Louis, nous a laissé un riche héritage de pièces primées, déjà toutes présentées à un public enthousiaste et fidèle.

Pour terminer, je veux lancer un appel au président de notre commune afin qu'il prenne conscience que nous représentons la dernière génération issue du passé de nos ancêtres. L'histoire contheysanne ne se perpétuera pas avec les Hypermarchés mais elle est trop riche pour qu'elle tombe dans l'oubli.

Il me faut féliciter les responsables de notre groupe, ceux du Valais tout entier, des cantons romands et les éditeurs de *L'Ami du Patois*, ceux et celles qui éditent des livres qui témoignent en faveur du passé; leurs écrits sont d'une grande importance autant que les manuscrits de la Mer Morte. Soyons fiers de notre pays, de notre patois, de nos traditions! Valaisans pour toujours!



## DICTONS ET PROVERBES DE SEPTEMBRE

*Sètàmbrè ein fouà gônflîè lo bareu.* Septembre en feu gonfle le baril.

*Vén è fromâzo fan bôn méïnâzo.* Vin et fromage font bon ménage.

*Avoué bôn pan è bôn vén, pâ bèjouén dou mèdeussén.*

Avec bon pain et bon vin, pas besoin du médecin.

*Dou fon dou viro, chôrtè lo vèré.* Du fond du verre, sort la vérité. (suite p. 38)